

Александра Панфилова

ДЕЛОВОЙ ФРАНЦУЗСКИЙ

22 двуязычные короткие
истории

УРОВЕНЬ В1



Александра Панфилова

**Деловой французский -
22 двуязычные короткие
истории. Уровень В1**

«Автор»

2026

Панфилова А.

Деловой французский - 22 двуязычные короткие истории. Уровень В1 / А. Панфилова — «Автор», 2026

Двадцать два рабочих дня — двадцать две истории. Это не учебник и не сборник шаблонных фраз, а живая проза о том, из чего состоит рабочая жизнь: письма не туда, созвоны с разными часовыми поясами, повышения, сложные клиенты и маленькие победы по пятницам. Каждая история — на французском уровня В1, затем в живом переводе на русский. После истории — короткий список ключевых деловых выражений. Книга для тех, кто учит французский не только для отпуска, но и для настоящей работы — созвонов с коллегами, переписки, собеседований и переговоров. Двадцать два вечера — и уверенность в французском на работе перестаёт быть далёкой целью.

© Панфилова А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Глава	5
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Александра Панфилова

Деловой французский - 22 двуязычные короткие истории. Уровень B1

Глава

22 Soirées d'affaires en français

Nouvelles bilingues pour votre français professionnel, un soir à la fois (Niveau B1)

Двуязычные деловые истории на французском — уровень B1

Comment utiliser ce livre / Как пользоваться этой книгой

Ceci est un recueil de vingt-deux nouvelles, une pour chaque jour ouvré d'un mois, écrites pour les personnes apprenant le français au niveau B1 qui veulent que leur français leur serve au travail, et pas seulement en vacances. Chaque histoire est racontée deux fois : une fois en français, et une fois dans une traduction russe naturelle et littéraire.

Это сборник из двадцати двух коротких рассказов — по одному на каждый рабочий день месяца, — написанных для тех, кто изучает французский язык на уровне B1 и хочет, чтобы этот французский пригодился на работе, а не только в отпуске. Каждая история рассказана дважды: один раз по-французски, и один раз в естественном литературном переводе на русский.

Le livre est construit en courts blocs alternés : un paragraphe en français, immédiatement suivi du même paragraphe en russe, en italique. Cela signifie que vous n'avez jamais besoin de tourner une page ou de faire défiler une section séparée pour vérifier quelque chose — les deux langues sont toujours côte à côte.

Книга построена короткими чередующимися блоками: абзац на французском, сразу за ним — тот же абзац на русском, выделенный курсивом. Это значит, что не нужно листать в другой конец книги или прокручивать отдельный раздел, чтобы что-то проверить, — оба языка всегда рядом.

Il n'existe pas une seule bonne façon de lire ce livre, mais voici une approche qui fonctionne bien pour la plupart des apprenants. Lisez d'abord le paragraphe français en entier, même si un mot ou une structure de phrase n'est pas claire — essayez de deviner le sens à partir du contexte avant de regarder en dessous. Lisez ensuite le paragraphe russe qui suit, non pas pour traduire mot à mot, mais simplement pour confirmer ce que vous avez compris, ou pour éclaircir une ou deux choses qui vous auraient échappé.

Единственно правильного способа чтения не существует, но вот один подход, который хорошо работает для большинства. Сначала прочитайте абзац на французском целиком, даже если какое-то слово или конструкция непонятны, — попробуйте угадать смысл по контексту, прежде чем заглянуть вниз. Потом прочитайте русский абзац под ним — не для того, чтобы перевести слово в слово, а просто чтобы подтвердить то, что вы поняли, или восполнить одну-две вещи, которые ускользнули.

À la fin de chaque histoire, vous trouverez un court encadré intitulé **Expressions professionnelles importantes**— cinq à sept expressions rencontrées dans le texte, avec leur équivalent russe, pour que le vocabulaire utile reste avec vous après la lecture. Ce n'est pas un manuel et il n'y a pas d'exercices — juste un endroit où jeter un coup d'œil rapide aux expressions qui valent la peine d'être retenues.

В конце каждой истории вы найдёте короткий блок «Важные деловые выражения» — пять-семь выражений, которые встретились в тексте, с переводом на русский, чтобы полез-

ная лексика осталась с вами и после того, как история закончится. Это не учебник, и упражнений здесь нет — просто место, куда можно быстро заглянуть, чтобы освежить в памяти нужные фразы.

Vingt-deux histoires, vingt-deux jours ouverts — lisez-en une sur le chemin du retour, ou pendant les dix minutes tranquilles avant de dormir, et à la fin du mois, le français des affaires vous semblera moins un mur et davantage une langue que vous connaissez déjà à moitié.

Двадцать две истории, двадцать два рабочих дня — читайте по одной по дороге домой или в тихие десять минут перед сном, и к концу месяца деловой французский будет ощущаться не стеной, а языком, который вы уже наполовину знаете.

JOUR 1

La plante de Gary

Zoe avait répété le trajet du métro jusqu'au bureau trois fois pendant le week-end, juste pour être sûre de ne pas être en retard, et maintenant, en ce lundi bien réel, elle était en avance de onze minutes et se tenait devant un immeuble en verre sans savoir comment y entrer.

Зоуи трижды пропетитировала за выходные путь от станции метро до офиса — просто чтобы не опоздать, — и вот теперь, в сам понедельник, она пришла на одиннадцать минут раньше и стояла перед стеклянным зданием, совершенно не понимая, как в него попасть.

Il y avait un tourniquet, un petit boîtier gris qui attendait visiblement un badge, et un vigile en train de lire quelque chose sur son téléphone. Zoe n'avait pas encore de badge. Personne ne lui avait parlé d'un badge.

Там был турникет, маленькая серая панель, явно ждавшая карту, и охранник, читавший что-то в телефоне. Карты у Зоуи ещё не было. Никто ей о карте не говорил.

« Euh — bonjour, dit-elle au vigile. Je commence aujourd'hui. Premier jour. Je n'ai pas encore de badge. »

— Э-э, здравствуйте, — сказала она охраннику. — Я сегодня начинаю здесь работать. Первый день. У меня ещё нет пропуска.

Il leva les yeux, pas du tout dérangé, comme si ça arrivait tous les lundis, ce qui était probablement le cas. « C'est qui, votre responsable ? »

Он поднял взгляд — невозмутимо, будто это случалось каждый понедельник, что, вероятно, так и было. — Кто ваш руководитель?

« Priya. Priya Shah. Je rejoins l'équipe relation clients. »

— Прия. Прия Шах. Я иду в отдел по работе с клиентами.

Il décrocha le téléphone du comptoir, dit quelque chose que Zoe ne comprit pas très bien, puis lui fit un signe de tête. « Asseyez-vous. Quelqu'un va venir vous chercher. »

Он взял трубку телефона на стойке, сказал что-то, чего Зоуи не расслышала, а потом кивнул ей. — Присаживайтесь. Кто-нибудь за вами придёт.

Personne ne vint pendant quatorze minutes.

Никто не пришёл ещё четырнадцать минут.

Zoe s'assit sur un canapé en cuir bas dans le hall et regarda les gens entrer, badge déjà à la main, passer le tourniquet sans même ralentir, comme s'ils faisaient ça depuis des années — ce qui, se rappela-t-elle, était sûrement vrai pour la plupart d'entre eux. Elle regarda son téléphone. Aucun message. Elle regarda de nouveau une minute plus tard, juste au cas où.

Зоуи сидела на низком кожаном диване в холле и смотрела, как люди заходят с уже приготовленными картами, проходят через турникет, даже не замедляя шаг, — будто занимались этим годами, что, напомнила она себе, для большинства, вероятно, так и было. Она проверила телефон. Ни одного сообщения. Через минуту проверила снова — на всякий случай.

Finalement, une femme en pull vert descendit par l'ascenseur, regarda autour d'elle dans le hall, et se dirigea droit vers elle. « Zoe ? Désolée, franchement — c'est le chaos là-haut ce matin. Je suis Nadia, je suis assise à côté de vous. Enfin, à côté de là où vous serez assise. Venez, on monte. »

Наконец в лифте спустилась женщина в зелёном джемпере, огляделась по холлу и направилась прямо к ней. — Зоуи? Простите, у нас там наверху сегодня утром настоящий хаос. Я Надя, сижу рядом с вами. Ну, рядом с тем местом, где вы будете сидеть. Пойдёмте наверх.

Les portes de l'ascenseur s'ouvrirent sur un open space qui ressemblait, pour Zoe, exactement aux photos du site de l'entreprise, mais en plus bruyant et un peu plus chaotique, avec le chien de quelqu'un endormi sous un bureau et un tableau blanc couvert de chiffres à moitié effacés. Nadia marchait vite, en parlant tout le long.

Двери лифта открылись в опенспейс, который выглядел, как показалось Зоуи, в точности как на фотографиях с сайта компании — только громче и чуть более хаотично: под одним из столов спала чья-то собака, а доска была исписана наполовину стёртыми цифрами. Надя шла быстро, разговаривая на ходу.

« Alors, normalement, les RH font un vrai onboarding, un pack de bienvenue, tout ça, mais Sandra est malade, donc aujourd'hui c'est un peu... improvisé. Priya sait que vous arrivez, elle est juste coincée dans un call qui a débordé. Voilà votre bureau. Voilà votre ordinateur, qui n'a pas encore de mot de passe, ce qui est très embêtant, l'informatique est au courant. »

— В общем, обычно HR проводит нормальный ввод в должность, welcome-пакет и всё такое, но Сандра заболела, так что сегодня всё немного... по ходу дела. Прия знает, что вы начинаете, она просто застряла на звонке, который затянулся. Вот ваш стол. Вот ваш ноутбук, у которого пока нет пароля, что крайне раздражает, — в IT в курсе.

Zoe s'assit au bureau, sur lequel il n'y avait rien d'autre qu'un écran, un clavier et une petite plante qui avait l'air d'appartenir à quelqu'un d'autre et d'avoir tout simplement été oubliée là. Elle ne savait pas si elle devait y toucher.

Зоуи села за стол, на котором не было ничего, кроме монитора, клавиатуры и маленького растения, которое явно принадлежало кому-то другому и было просто здесь забыто. Она не была уверена, стоит ли его трогать.

« C'est celle de Gary », dit Nadia, en suivant son regard. « La plante. Gary est parti en mars. Personne n'ose la déplacer. »

— Это растение Гэри, — сказала Надя, проследив за её взглядом. — Гэри уволился в марте. Никто не решает его передвинуть.

« Je devrais... »

— Мне стоит...

« Laissez-la. Elle fait pratiquement partie de l'équipe, maintenant. »

— Оставьте. Оно теперь практически часть команды.

À dix heures, Zoe avait rencontré onze personnes dont elle avait déjà, discrètement, commencé à oublier les noms. Il y avait Nadia, dont elle était à peu près sûre. Il y avait un grand homme appelé James, de l'équipe design, et un homme plus petit, tout aussi sympathique, appelé Alex — de la compta ? de la finance ? Elle ne s'en souvenait vraiment plus, et il était maintenant trop tard pour redemander sans que ce soit gênant.

К десяти часам Зоуи познакомилась с одиннадцатью людьми, чьи имена она уже потихоньку начинала забывать. Была Надя — в ней она была более или менее уверена. Был высокий мужчина по имени Джеймс из отдела дизайна и мужчина пониже, такой же приветливый, по имени Алекс — из бухгалтерии? Финансов? Она правда не помнила, а спросить снова было уже поздно и неловко.

À 10h15, quelqu'un passa la tête par la porte d'une salle de réunion et dit : « Le standup commence, tu viens ? », et Zoe, supposant que ça s'adressait à elle puisque c'était dit à peu près dans sa direction, se leva et suivit.

В 10:15 кто-то заглянул в дверь переговорной и сказал: «Стендап начинается, идёте?» — и Зоуи, решив, что обращаются к ней, поскольку сказано это было примерно в её сторону, встала и пошла следом.

Ce n'était pas, il s'avéra, le standup de l'équipe. C'était la relecture interne d'une présentation client qui devait partir l'après-midi même, et six personnes étaient déjà assises autour d'une table, ordinateurs ouverts, diapositives à l'écran, en pleine discussion sur un logo.

Оказалось, что это была вовсе не летучка команды. Это был внутренний разбор презентации для клиента, которую должны были отправить в тот же день, — за столом уже сидели шесть человек с открытыми ноутбуками, на экране были слайды, и все обсуждали логотип.

Zoe comprit son erreur environ deux secondes après s'être assise, quand une femme au bout de la table — qu'elle découvrirait plus tard être Priya, sa vraie responsable — la regarda avec une confusion polie et dit : « Désolée, et vous êtes...? »

Зоуи поняла свою ошибку секунды через две после того, как села, — когда женщина во главе стола, в которой она позже узнает Прию, свою настоящую руководительницу, посмотрела на неё с вежливым недоумением и сказала: — Простите, а вы...?

« Je suis — désolée — je suis Zoe, je viens juste de commencer, quelqu'un a dit "standup" et j'ai pensé... » Elle était déjà en train de se relever. « Je vais juste — désolée. »

— *Я... простите... я Зоуи, я только начала работать, кто-то сказал «стендап», и я подумала... — Она уже поднималась обратно. — Я просто... извините.*

Il y eut un court silence, puis toute la table éclata de rire, sans méchanceté. « C'est ma faute, dit l'homme qui avait passé la tête par la porte. J'ai dit "la réunion" à cinq personnes différentes ce matin, c'est un miracle qu'il n'y en ait pas eu plus qui débarquent. »

Возникла короткая пауза, а потом весь стол засмеялся — неизбежно. — Это моя вина, — сказал тот, кто заглядывал в дверь. — Я сегодня утром пяти разным людям сказал просто «встреча», удивительно, что не пришло ещё больше народа.

Priya sourit, pour de vrai cette fois. « Zoe — bienvenue. Je suis vraiment désolée pour ce matin, sincèrement. Venez me voir à onze heures, je vous promets que j'aurai enfin du temps pour vous, et on va vous installer correctement. En attendant, allez avec Nadia, elle va vous montrer où est le café, ce qui est, en réalité, le seul vrai onboarding indispensable. »

Прия наконец по-настоящему улыбнулась. — Зоуи, добро пожаловать. Мне правда очень жаль насчёт сегодняшнего утра. Приходите ко мне в одиннадцать, обещаю, к тому времени у меня будет на вас время, и мы всё нормально настроим. А пока идите с Надей, она покажет, где кофе, — это, в сущности, единственная по-настоящему необходимая часть ввода в должность.

Zoe quitta la salle le visage brûlant, mais le temps qu'elle arrive à la cuisine, Nadia riait déjà de toute l'histoire. « Franchement, la meilleure histoire de premier jour possible. Dans six mois, vous raconterez aux petits nouveaux comment vous avez débarqué dans la relecture d'une présentation, et ce sera la chose la plus drôle qui soit jamais arrivée ici. Bon, la barre n'est pas très haute, mais quand même. »

Зоуи вышла из комнаты, чувствуя, как горит лицо, но к тому моменту, как она дошла до кухни, Надя уже смеялась над этой историей. — Если честно, лучшая из возможных историй про первый день. Через полгода вы будете рассказывать новичкам о том, как случайно ворвались на разбор презентации, и это будет самое смешное, что здесь вообще случилось. Планка невысокая, но всё же.

Onze heures arrivèrent, et avec elles une vraie conversation avec Priya — on lui expliqua l'invitation dans le calendrier (bleu voulait dire interne, orange voulait dire client, et Zoe était censée le vérifier tous les matins), un identifiant qui fonctionnait enfin, et une explication courte et claire de ce que faisait vraiment, au quotidien, l'équipe relation clients — ce qui se révéla moins mystérieux que

Zoe ne le craignait : répondre aux questions des clients, garder les projets dans les délais, et traduire entre ce que le client voulait et ce que les équipes de design et de stratégie pouvaient réellement livrer.

Настал одиннадцать часов, а вместе с ним — нормальный разговор с Прией: ей объяснили приглашение в календаре (синее — внутреннее, оранжевое — с клиентом, и Зоуи ожидалось, что она будет проверять его каждое утро), логин наконец заработал, и ей коротко и понятно объяснили, чем на самом деле изо дня в день занимается отдел по работе с клиентами, — оказалось, это менее загадочно, чем Зоуи боялась: отвечать на вопросы клиентов, следить, чтобы проекты шли по графику, и переводить с языка «чего хочет клиент» на язык того, что реально могут сделать команды дизайна и стратегии.

« Ça ressemble un peu à un métier de traductrice », dit Zoe.

— Звучит немного похоже на работу переводчика, — сказала Зоуи.

« C'est exactement ça, dit Priya. Sauf qu'au lieu de deux langues, c'est "ce que le client a écrit à onze heures du soir" et "ce qui est humainement possible d'ici vendredi". »

— Это в точности так и есть, — сказала Прия. — Только вместо двух языков — это «что клиент написал в письме в одиннадцать вечера» и «что реально успеть до пятницы».

À l'heure du déjeuner, Zoe avait son propre identifiant, son propre bureau, une idée à peu près claire de ce en quoi consistait vraiment son travail, et — elle le remarqua avec un certain soulagement — elle avait arrêté de confondre James et Alex, surtout parce qu'Alex avait une tasse à son nom, dont elle soupçonnait qu'il savait très bien que tout le monde s'en servait pour le distinguer de James, et avec laquelle il avait simplement fait la paix.

К обеду у Зоуи было собственное имя пользователя, собственный стол, примерное представление о том, чем на самом деле занимается её работа, и — она заметила это не без облегчения — она перестала путать Джеймса и Алекса, в основном потому, что у Алекса была кружка с его именем, и она подозревала, что он прекрасно знал: именно по этой кружке все и отличают его от Джеймса, — и просто смирился с этим.

Nadia la retrouva à son bureau vers une heure. « Vous venez déjeuner ? Je vous préviens, on parle surtout de la série que tout le monde regarde en ce moment, et on attendra de vous une opinion dès mercredi. »

Около часа дня Надя нашла её за столом. — Идёте обедать? Честно предупреждаю: мы в основном обсуждаем сериал, который сейчас все смотрят, и от вас будут ждать какого-то мнения на этот счёт уже к среде.

« Je ne l'ai pas regardée », admit Zoe.

— Я его не смотрела, — призналась Зоуи.

« Personne ne l'a regardée, le premier jour. Venez quand même. »

— В первый день его никто не смотрел. Всё равно пойдёмте.

Elles déjeunèrent à une longue table avec quatre autres collègues, et Zoe écouta surtout, ce qui lui semblait la bonne chose à faire, et rit à une histoire sur un appel client qui avait vraiment très mal tourné le mois précédent, avec un partage d'écran sur le mauvais onglet du navigateur. Personne ne lui posa de question difficile. Personne n'attendait qu'elle sache déjà tout. Ce fut, pensa-t-elle, une journée difficile étonnamment douce.

Они пообедали за длинным столом ещё с четырьмя коллегами, и Зоуи в основном слушала — это казалось правильным, — и смеялась над историей о звонке с клиентом, который в прошлом месяце пошёл действительно эффектно не так, с демонстрацией не той вкладки браузера. Никто не задавал ей сложных вопросов. Никто не ждал, что она уже всё знает. Это был, подумала она, на удивление мягкий тяжёлый день.

À deux heures et demie, Priya l'appela pour regarder quelque chose sur son écran. « Bon. Première vraie tâche. Un client nous a demandé de décaler une échéance, et j'ai besoin d'une courte réponse pour confirmer — rien de compliqué, mais je veux que vous essayiez, et je relirai avant que ça n'approche de sa boîte mail. »

В половине третьего Прия позвала её взглянуть на что-то на экране. — Так. Первое настоящее задание. Клиент попросил перенести дедлайн, и мне нужен короткий ответ с подтверждением — ничего сложного, но я хочу, чтобы попробовали вы, а я проверю, прежде чем это уйдёт хоть куда-то рядом с их почтой.

Zoe ouvrit un e-mail vide et le fixa un moment, puis tapa : Salut, oui, pas de souci, on peut faire la nouvelle date, dis-moi si tu as besoin d'autre chose !

Зоуи открыла пустое письмо, с минуту смотрела на него, а потом напечатала: «Привет, да, всё ок, можем на новую дату, дайте знать, если что-то ещё нужно!»

Priya le lut par-dessus son épaule et émit un petit son qui n'était pas tout à fait un rire. « D'accord — bon instinct, mauvais registre. Ce client est adorable, mais il est habitué à un ton un peu plus formel de notre part, surtout à l'écrit. Essayez plutôt quelque chose comme : "Merci de nous avoir prévenus — la nouvelle échéance nous convient très bien. N'hésitez pas à nous dire si vous avez besoin de quoi que ce soit de notre côté d'ici là." Même message. Juste un autre manteau. »

Прия прочитала через плечо и издала звук, который был не совсем смехом. — Так, инстинкт хороший, но не тот регистр. Клиент милый, но от нас в переписке они привыкли к чуть более формальному тону. Попробуйте что-то вроде: «Спасибо, что сообщили, — новый срок нас вполне устраивает. Дайте знать, если понадобится что-то с нашей стороны». Смысл тот же. Просто другое пальто.

« Donc ce n'est pas une question de faire semblant », dit Zoe, moitié en demandant, moitié en vérifiant qu'elle avait compris.

— То есть дело не в фальши, — сказала Зоуи, наполовину спрашивая, наполовину проверяя себя.

« Pas du tout. C'est une question de s'adapter à la pièce où on se trouve. Vous ne parlez pas à votre grand-mère comme à vos copains, et vous ne parleriez pas à ce client comme vous m'écrieriez à moi pour me demander où trouver un bon café. Même honnêteté, volume différent. »

— Вовсе нет. Дело в том, чтобы соответствовать комнате, в которой вы находитесь. Вы же не разговариваете с бабушкой так, как с друзьями, и с этим клиентом не стоит разговаривать так, как вы написали бы мне, спрашивая, где тут нормальный кофе. Честность та же, просто громкость другая.

Zoe réécrivit le message, Priya approuva la deuxième version sans changer un mot, et l'envoya elle-même, juste par précaution. « Voilà, dit-elle. Officiellement, c'est votre premier e-mail à un client. On pourrait l'encadrer. »

Зоуи переписала письмо, Прия кивнула на вторую версию, не поменяв ни слова, и на всякий случай сама нажала «отправить». — Вот, — сказала она. — Официально это ваше первое письмо клиенту. Можно в рамочку.

Vers six heures, la plupart des bureaux s'étaient vidés, mais Nadia passa près du bureau de Zoe, déjà en manteau. « On va boire un verre au coin de la rue — rien de fou, juste une petite tradition du lundi quand quelqu'un de nouveau arrive. Vous n'êtes pas obligée, bien sûr, si vous préférez juste rentrer. »

К шести большая часть офиса опустела, но Надя заглянула к столу Зоуи уже в пальто. — Мы идём за углом выпить по одной — ничего безумного, просто такая понедельничная традиция, когда кто-то новый начинает. Необязательно, конечно, если хотите просто поехать домой.

Zoe pensa au long trajet en métro et à l'appartement silencieux qui l'attendait, puis se dit qu'elle pouvait, en théorie, s'asseoir dans un appartement silencieux n'importe quel soir, et qu'aujourd'hui n'était pas n'importe quel jour. « Allez, d'accord. Un seul. »

Зоуи подумала про долгую дорогу на метро и про тихую квартиру, которая её ждёт, а потом подумала, что в тихой квартире она в теории может посидеть в любой другой вечер, а сегодня — не любой другой день. — Ладно, давайте. Одну.

Le pub était bruyant et à moitié rempli de gens des bureaux voisins, et Zoe se retrouva coincée entre Nadia et James, écoutant d'une oreille une dispute sur le fait de savoir si la machine à café du bureau était « vraiment cassée ou juste trop aimée ». Alex arriva le dernier, tenant toujours sa tasse à son nom, ce qui se révéla être une blague récurrente à laquelle elle n'était pas encore initiée — apparemment, il l'avait un jour oubliée par accident sur le bureau d'un client, et ne s'en était jamais vraiment remis.

Паб был шумным и наполовину заполнен людьми из соседних офисов, и Зоуи оказалась зажата между Надей и Джеймсом, вполуха слушая спор о том, кофемашина в офисе « правда сломана или просто её слишком сильно любят ». Алекс пришёл последним, всё ещё держа свою именную кружку, — оказалось, это была давняя шутка, в которую её пока не посвятили: однажды он случайно оставил кружку на столе у клиента и до сих пор не мог это пережить.

« À Zoe, dit Nadia en levant son verre, qui a survécu à une réunion de présentation où elle n'était pas invitée, a adopté la plante d'un collègue parti depuis longtemps, et qui est quand même venue boire un verre le premier jour. Beau début. »

— *За Зоуи, — сказала Надя, поднимая бокал, — которая пережила встречу по презентации, на которую её не звали, усыновила растение уволившегося коллеги и всё равно пришла выпить в первый же день. Сильное начало.*

« À la plante de Gary », ajouta James.

— *За растение Гэри, — добавил Джеймс.*

« À la plante de Gary », répétèrent tous les autres, et Zoe rit et but à la santé d'une plante à laquelle elle n'avait toujours pas donné de nom, en pensant que c'était une façon étrange et un peu merveilleuse de terminer une journée qui avait commencé par elle, debout devant une porte fermée, ne sachant pas comment entrer.

— *За растение Гэри, — повторили все, и Зоуи со смехом выпила за растение, которому так и не придумала имя, думая о том, что это был странный и немного чудесный способ закончить день, который начался с того, что она стояла перед запертой дверью, не понимая, как внутрь попасть.*

À la fin de la journée, en repartant vers le métro, Zoe envoya un texto à sa mère. *J'ai survécu au premier jour. Je me suis retrouvée par accident dans la mauvaise réunion, tout le monde a été super gentil à ce sujet, mon bureau est venu avec la plante d'un collègue parti, dont je suis apparemment responsable maintenant. Je crois que ça va me plaire, ici.*

В конце дня, идя обратно к метро, Зоуи написала маме сообщение. « Пережила первый день. Случайно зашла не в ту переговорную, все отнеслись очень по-доброму, у меня на столе теперь растение уволившегося сотрудника, за которое, судя по всему, теперь отвечаю я. Кажется, мне здесь может понравиться ».

Sa mère répondit une minute plus tard. *Tu lui as déjà donné un nom, à la plante ?*

Мама ответила через минуту. « Растению уже дала имя ? »

Zoe sourit à son téléphone, debout sur l'escalator qui descendait, et répondit : *J'y travaille.*

Зоуи улыбнулась в телефон, стоя на эскалаторе, спускающемся вниз, и набрала в ответ: « Работаю над этим ».

Expressions professionnelles importantes / Важные деловые выражения

l'onboarding / l'intégration— ввод в должность, ознакомительный курс для нового сотрудника

l'équipe relation clients— отдел по работе с клиентами

une invitation dans le calendrier— приглашение в календарь (на встречу)

le standup (la réunion debout)— короткая летучка, « стендап »

la relecture d'une présentation— внутренний разбор презентации/предложения перед отправкой клиенту

garder un projet dans les délais— держать проект в графике, не давать ему отставать от плана

déborder (une réunion qui déborde)— затянуться, выйти за отведённое время (о встрече, звонке)

le registre / le ton— регистр, тон общения (официальный / неформальный)

de notre côté— с нашей стороны

d'ici là / en attendant— тем временем, пока

JOUR 2

Répond

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.